

## S.302 SERI

1.	Juán quih ilít quij	la cabeza de Juan	Juan's head
2.	ilít quij	su cabeza	his/her head
3.	ctam cop ilít quij	la cabeza del hombre	the man's head
4.	cmiiique quih ilit caacoj quij	la cabeza grande de la persona	the large head of the person
5.	Juán cop yeen hac	la cara de Juan	Juan's face
6.	tonom z itéen hac	la boca de un león	the mouth of a lion
7.	hiteen hac	mi boca	my mouth
8.	María quih iiquet quij yeen hac	la cara del hijo o hija de María	María's child's face
9.	cocázni com ilít quij	la cabeza de la víbora de cascabel	the rattlesnake's head
10.	quihéhe cop	el jefe	the chief
11.	comcáac quih ano quihéhe cop	el jefe de la gente	the chief of the people

Las siguientes palabras son artículos definidos; las diferencias en forma no son importantes aquí: /  
*The following words are definite articles; the differences in form are not important here:* **quih, quij, cop, com, hac.**

La palabra traducida 'grande' aquí se puede considerar un adjetivo para el propósito de este ejercicio aunque en seri es un verbo. *The word translated 'big' here may be considered an adjective for the purpose of this exercise although in Seri it is a verb.*

Instrucciones sugeridas / *Suggested instructions:*

Dibuje los árboles para las frases #1, 3, 4, 7, 8, 11. *Draw the trees for phrases #1, 3, 4, 7, 8, 11.*  
Dé las reglas de estructura de frase. *Give the phrase structure rules needed.*

---

México (lengua aislada / *language isolate*); ortografía popular / *practical orthography*; **h** [ʔ], **x** [X], **xö** [X<sup>w</sup>], **z** [ʃ], **j** [x], **jö** [x<sup>w</sup>], **l** [ɬ], **y** [j], **m** varios alófonos / *various allophones*.

Fuentes / *Sources*: Stephen A. Marlett (1981) *The structure of Seri*, Dissertation, University of California, San Diego; Mary B. Moser y Stephen A. Marlett, compiladores. *Comcáac quih yaza quih hant ihíp hac: Diccionario seri- español-inglés*. México, D.F. y Hermosillo: Plaza y Valdés y Universidad de Sonora; *diseño / design*: Stephen A. Marlett.